

噩梦小屋

the Nightmare Room

颤栗系列

危险游戏三部曲

[美] R.L. 斯坦 著



★被译
为31种文字

★创吉尼斯世界
畅销书之最

全球销量2.2亿册

河北少年儿童出版社

the
Nightmare
Room

颤栗系列

危险游戏三部曲

[美] R.L. 斯坦 著



河北少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

危险游戏三部曲/[美]R.L. 斯坦著; 杨柳·赵长江 杨柳·杨柳译.

- 石家庄: 河北少年儿童出版社, 2003

(噩梦小屋)

ISBN 7-5376-2699-5

I. 危... II. ①斯... ②杨... ③赵... ④杨... ⑤杨... III. 儿童文学

- 恐怖小说 - 作品集 - 美国 - 现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 097431 号

FEAR GAMES
WHAT SCARES YOU THE MOST?
NO SURVIVORS

by R.L.Stine

(Copyright notice exactly as in Proprietor's edition)

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

Simplified Chinese translation copyright © 2003

by Hebei Children's Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

冀图登字: 03-2002-030 号

书 名 危险游戏三部曲
策 划 孙天放 董素山 薛泽峰 张 峻
作 者 [美]R.L.斯坦
译 者 杨 柳·赵长江 杨 柳·杨 柳
译 校 周 晔
责任编辑 韩 蓓 李 强
美术编辑 李春芝
装帧设计 李春芝
出 版 河北少年儿童出版社
发 行 河北省新华书店
印 刷 河北新华印刷二厂
开 本 880×1250 毫米 1/32
印 张 11.625
印 数 1—10000
版 次 2003 年 9 月第 1 版
2003 年 9 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5376-2699-5/G·1863
定 价 22.00 元



生存游戏

第一部分 这年冬天 /003

第二部分 1680 年 英国的小村庄 莱文斯伍德 /018

第三部分 春天的三角洲 /040

你最怕什么

第一部分 雨林岛屿历险记 /130

第二部分 1680年 英国的小村庄 莱文斯伍德/171

第三部分 九月 /192



无生还者

第一部分 这年夏天 /243

第二部分 1680 年 英国 普利茅斯港 /275

第三部分 这年夏天 这座小岛 /299

the Nightmare Room

生存游戏

杨柳 译



欢迎……

大家好！我是 R.L.斯坦。欢迎阅读《噩梦小屋·**危险游戏三部曲**》，这是一份特殊的礼物。

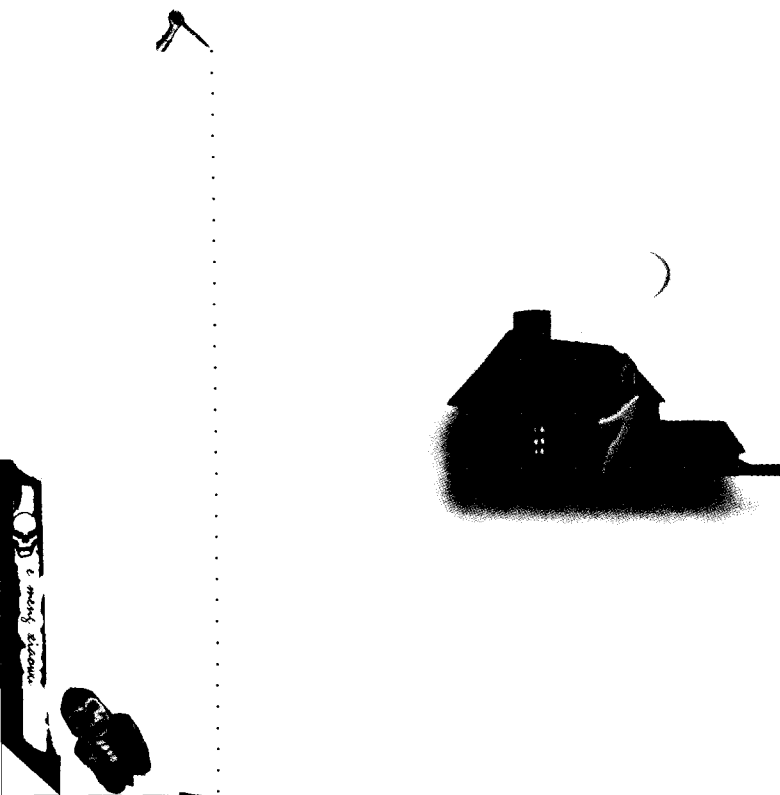
本书的主人公叫艾普丽尔，她和十一个伙伴到一座无人的热带雨林岛屿，在那儿玩生存游戏，获胜者将得到十万美元奖金。可是他们很快就发现，早已有人先于他们来到岛上，那些人想要杀死他们！

我动笔写作的时候发现故事太长、太可怕了，一本书要根本讲不完。因此，我把艾普丽尔的故事分成三本，于是便创作出了这三部曲。

欢迎阅读第一部《**生存游戏**》。

第一部分

这年冬天



004

“我会变魔术，”艾普丽尔·庞尔斯说，“魔鬼的魔术。”

她的朋友安迪·步特勒窃笑。“好酷啊！”他说，“那你让我消失吧，我可不想参加今天下午的几何考试了。”

艾普丽尔却没笑：“我不会在你身上浪费我的魔力的。我要拯救他们，为了帕姆。”

安迪摸了一下自己短短的黑头发：“帕姆？帕姆现在干什么呢？”

“她什么没干呀！”艾普丽尔嘟囔着说，“她总是坏我的事儿，她一直觉得自己是‘完美小姐’。”

“帕姆是完美的呀！”安迪取笑道。

“她是完美的白痴！”艾普丽尔一脸气愤地说。

他们正站在午餐室的门口。下面，两个老师正在一架梯子上努力把一个金底红字的横幅挂在墙上。上面写着：“去吧，爱堡革特的红色小鹿。”

在挤满人的午餐室里，盘碟乒乓作响，椅子碰碰撞撞，各种声音都被黄瓷砖墙挡住了。炸鱼排、通心粉和乳酪的特有的香味飘进厅里。

艾普丽尔使劲拉了拉长长的红塑料耳环，因为它总是在她的左耳上摇来晃去，然后又晃了晃脑袋，弄直黑色的刘海。她的眼睛一直盯着楼梯，生怕错过帕姆·拉珍特。

“你相信吗？”她问安迪，“帕姆告诉瑞奇·杰森，说我喜欢他，还想和他一起参加情人节舞会。这不是太恶劣了吗？”

“但你的确喜欢瑞奇呀。”安迪坚持说。

艾普丽尔翻了一下她那棕色的眼珠：“你这就不懂了，那仅仅是她想让我看起来像个傻瓜的手段。大家都知道瑞奇喜欢帕姆。她这么说只是想让瑞奇笑笑。”

“你是对的。我没搞明白。”安迪说。他向挤过身边冲向午餐室的两个男孩翘起拇指，示意他们：“嗨，帮我占个座儿！”

“帕姆就喜欢让我看上去不好。”艾普丽尔看着楼梯，继续说，“她什么都要争，还总想赢。当我的学期论文要写‘历史上的魔咒’时，你猜她选了什么题目？”

“我可猜不出。”安迪说。

艾普丽尔哼了一声，“历史上的魔咒。”她说，“因为这样她就会比我写的好了。”

艾普丽尔又拉了拉她的耳环。每当紧张或是生气时，她总会这么做。“你知道，我不是一个喜欢暴力的人。实际上，我痛恨暴力。可我实在是想撕下帕姆的脸，把它挂在那边的横幅



上。”

安迪笑了：“你可够坏的了。”

“我不认为这是坏。”艾普丽尔说，“这才公平。但别担心，我不会走向暴力的，我要用魔力！”

“如果你受不了帕姆，为什么还总和她在一起呢？”安迪问道。

“你知道，我们的父母都是非常好的朋友。我没办法选择。每次我一转身……嗨！”她看到了出现在楼梯上的帕姆脑后那摇来晃去的金色马尾辫。

艾普丽尔用力推了安迪一下：“绕过她，好吗？快躲起来。到用我的小毒咒的时候了。”

“我不能看吗？”安迪问。

艾普丽尔没回答，而是很快跑到厅里去见帕姆了。

帕姆是爱堡革特中学个儿最高的女孩儿。她总抱怨这点：“我真是反常！男孩儿们都被我的个子吓坏了！”

但艾普丽尔知道帕姆实际上喜欢成为最高的、最美的、最白的、最聪明的、最有趣的，最……等等，等等。

“你在等我吗？”帕姆问道。她那平常奶油般的脸颊有些苍白。一粒粒汗珠在她前额上闪着光。

她每周一午饭前都会练体操。

艾普丽尔脸上忍不住露出微笑：“我想给你看点东西。”

“我饿死了！”帕姆喊道，大步绕过艾普丽尔到午餐室里，“今天吃什么色拉呀？”

“不，等等。”艾普丽尔赶快堵住她的去路，“不会花很久的。我……我学会了一些魔术。”

帕姆停下脚步，她那蓝色的眼睛审视着艾普丽尔，笑了：

“你想现在给我看纸牌戏法吗？那不是太幼稚了吗？”

“我学会了一些符咒。”艾普丽尔说，“我正在为学期论文做调查。我在图书馆的书架上发现一本积满尘土的旧书。我学会了怎么做些令人惊异的事情。我……我有魔力，帕姆，不骗你！”

帕姆把手放到艾普丽尔的前额上摸了摸：“你发烧了吧，要我带你去看医生吗？”

她恨这样，艾普丽尔想。我能做的事她做不了，她恨死了。这真是太棒了。

艾普丽尔把帕姆拖进午餐室。她看到安迪正坐在一张靠墙的桌子边，远远地望着这边。

“你要从帽子里拿出个小兔子，还是别的什么？”帕姆不耐烦地问，“我可不想看什么戏法。”

“这不是戏法。”艾普丽尔回答，“我告诉你，我学会了符咒。所有这些符咒将会让我的学期论文得个优秀。”

“为什么你把分数看得这么重呢？”帕姆问。

“你就看着吧。”艾普丽尔把帕姆拖到排队买饭的队伍前，“让我们来选一个人吧，一个我要施展符咒的人。”

两个女孩儿扫视了一下挤满人的房间。

“那边的玛瑞丽·克莱恩怎么样？”艾普丽尔说。她指着那个生着红色鬈发的矮个爱交际的女孩儿，那女孩儿正端着她的午餐盘走向收银台。

帕姆叹了口气，眨了眨眼：“好吧，就她吧，玛瑞丽。不过你可要快点啊。”

玛瑞丽付了钱，然后端着盘子穿过房间。

“盯住她。”艾普丽尔低声说。她开始自己默念些稀奇古怪的字，“啊嘛呐……咿啦……”





008

艾普丽尔又一次挥动她的手。“考哈呐……啊啞咋……呐嘛。”她低声念叨着。

当玛瑞丽的午餐盘从手里掉下来时，几个孩子尖叫起来。盘子飞到空中，然后落在地上，摔了个粉碎，发出很大的响声，盘子里的饭菜撒在玛瑞丽的脚边。

玛瑞丽吃惊地张大了嘴，无助地举起双手。

“哈哈考……呗了嘛……”艾普丽尔继续念叨。

玛瑞丽穿过房间，开始旋转。起初慢慢地，胳膊举过头顶。然后，越来越快，跌跌撞撞地转着，终于被撒落在地上的饭菜绊倒了。

“来人啊，救救我！”玛瑞丽尖叫着。她的脸因为恐惧而变了

形，红色的头发随着她的旋转而飞舞。“求求你了，救救我！”

她砰地一声撞在瓷砖墙上，接着发出一阵呻吟。然后她的身体开始垮下，最后终于倒在地上，不动了。

艾普丽尔转过头去，看到帕姆那充满惊愕的脸，早已变得苍白。她的蓝眼睛都凸出来了，心跳加速，两只手握紧了拳头。

“你，你……”她的眼睛里似喷出了火焰，直盯着看着艾普丽尔的眼睛，“你怎么能……”

“你是一个女巫！”她尖叫着。帕姆没等她回答，就飞跑着离开艾普丽尔，冲出了午餐室。

整个房间鸦雀无声。艾普丽尔能够清楚地听到帕姆冲下楼梯时冬冬冬的脚步声。

孩子们帮玛瑞丽站起来。她仍旧不断地摇头，不断地眨着眼睛，神情迷茫，困惑。

想到帕姆，艾普丽尔的脸上禁不住露出了胜利的微笑。



放学后，艾普丽尔开始往家走。早晨的一场暴风雪留下了薄薄的一层粉末，刚好使地上滑溜溜的，还闪着光。天空是灰色的，太阳躲进了厚厚的云层。

“艾普丽尔，等等我！”

艾普丽尔回转身，看到玛瑞丽挥着双臂跑过大街。她的背包在蓝风衣的肩上跳来跳去，黑靴子也在粉末状的雪上不断地打滑。

当玛瑞丽追上艾普丽尔时，两个女孩子都忍不住大笑起来，用力地一击掌。

“我真不敢相信！”玛瑞丽喊道，“我一点儿都不能相信！”

“帕姆肯定去找那符咒了。”艾普丽尔说，她的黑眼睛闪烁



着快乐的光芒，“她被我们骗了，她上钩了！”

玛瑞丽用一只手梳了梳她古铜色的头发：“你是一个女巫，一个女巫！难道帕姆真的认为你对我施了魔咒吗？”

艾普丽尔点点头，格格地笑着：“她的脸都变白了。我想她连早饭都要吐出来了！”

“可她知道我们是朋友啊！”玛瑞丽说，“难道她猜不出是我们搞的恶作剧吗？”

艾普丽尔摇摇头：“这场戏演得太好了。在你开始失去控制旋转时，我简直不敢相信。你是怎么做到的呀？”

“我小时候常常去上芭蕾课。”玛瑞丽回答。她叹了口气，“不幸的是，我现在可不像个跳芭蕾的了。”

“不过，你可是个伟大的旋转者。”艾普丽尔说，“我最喜欢你转倒在你自己的饭里了！”

“那部分是个意外。”玛瑞丽承认道，“我并不是有心要那样做的。我花了整整一个小时来洗掉我鞋子上黏黏糊糊的东西。”

等一辆载满孩子的校车通过后，她们穿过了大街。

“来我家待会儿吧。”艾普丽尔说，“我想冰箱里有几块巧克力蛋糕。我们可以好好庆祝一下，我们打败了帕姆！”

玛瑞丽笑了：“你知道她正在做什么吗？她一定是在图书馆，翻遍书架，找那本古老的符咒书。她必须要超过你。明天，她就会把学校的每个人都变成青蛙！”

“呱，呱。”艾普丽尔学着叫。她沿着车道向家里走去，并开始从包里找钥匙，“我确信帕姆到现在已经想到我们是开玩笑。她明天会不好意思来上学了。”

玛瑞丽窃笑：“帕姆？她会不好意思？你在取笑她吧？”

艾普丽尔从信箱里取出一摞邮件，然后打开前门，进了屋。“把你的湿鞋子脱了吧。”她对玛瑞丽说，“你知道，我妈妈对她的地板有多么在意！”

艾普丽尔拉掉外套和背包，把它们揉成一团，扔在门厅里。她在邮件里翻来翻去：“嗨，看，这是什么？”她拿起一个长长的牛皮纸信封。

玛瑞丽正在厅里的镜子前梳头发。她转过身来说：“你的信？我可从来没有收到过信。从来没有！”

艾普丽尔仔细看了看信封：“它是从某个叫学园的地方寄过来的。那是哪儿啊？你听说过吗？”

玛瑞丽走到她的好朋友身边：“是一个学校吗？”

“也许只是一个推销基础语音练习册的公司吧。”艾普丽尔说着要把它放下。

“打开它！”玛瑞丽叫道，“我们来看看里面到底写些什么。”

艾普丽尔撕开信封，抽出几张厚厚的白纸。她把信纸展平，只朝这封长信的开头看了一眼，目光就被吸引住了。

“符咒，”她不由念出声来，“这完全是超自然的……”





012

亲爱的艾普丽尔·庞尔斯：

我们有一个令人兴奋的消息要告诉你！

学园的领导们高兴地通知你，你已经从几百名荣誉学生的名单中被选中了。

我们想邀请你成为今年春天学园两周聚会的成员。

你将和其他十一名来自美国各地的优秀学生一起参加，而且还有来自政界、教育界、娱乐界、体育界和商界的领袖人物和著名人士来到你们当中。他们的名单随信附上。

此次聚会将设在一个私人的美丽的加勒比海热带小岛。你和你的新朋友们将可以尽情地享受白色的沙滩，探索神秘的岩洞，还可以在这个热带乐园温暖的海水中畅游。